

# Internacionalización en casa

**Lourdes Reig Puig**

**Vicerrectorado de Relaciones Internacionales**

**Coordinadora del grupo de trabajo Internacionalización en casa CRUE**



**III SEMINARIO INTERNACIONAL**  
**“La internacionalización de la universidad:**  
**asunto de desarrollo estratégico y diferenciación**  
**institucional”**

**17, 18, 19 De mayo de 2017**

**TELESCOPI**

# Índice

## **1. Internacionalización en casa: ¿cómo empezó?**

## **2. ¿Qué significa? ¿De qué estamos hablando?**

- i. Intencionada ¿por qué? Importancia de las competencias internacionales
- ii. Internacionales e interculturales
- iii. Currículum formal y no formal
- iv. Para todos los estudiantes
- v. En un entorno de aprendizaje doméstico

## **3. ¿Cómo se implementa la leC? Entre muchas otras opciones...**

- i. A través de la internacionalización del currículo
- ii. A través de la política lingüística
- iii. A través de la gestión de la diversidad en el aula

## **4. Conclusiones del creador del concepto 'Internacionalización en casa'**



**1**

**¿Cómo empezó?**

# LOOKING BACK AT 15 YEARS OF INTERNATIONALISATION AT HOME

Originally coined in 1999, the term 'Internationalisation at Home' continues to have value today. In 2013, Jane Knight called the introduction of the term, "a significant development in the conceptualisation of internationalisation". Initially intended to focus attention beyond mobility in an era when European policy and practice favoured in- and outbound mobility, Internationalisation at Home is currently included in the educational policies of the European Union.

**PRESENT**  
The *Internationalisation at Home* Expert Community is a thriving group, with several sessions now dedicated to the theme at each Annual Conference

**2007**  
*EAIE Toolkit 2: Implementing Internationalisation at Home*, edited by Jos Beelen is published

**2000**  
The group has its first meeting in Malmö, resulting in the publication of *Internationalisation at Home: A Position Paper*. The publication is later presented at the 12th Annual EAIE conference in Leipzig

**1999**  
The term is coined in *Spring Forum* by Bengt Nilsson

A Special Interest Group is formed within the EAIE and formally recognised by the EAIE Board at the 11th Annual EAIE Conference in Maastricht

## Década de los 90

Bengt Nilsson de la Universidad de Malmö (Suecia) fue su creador

A finales de los noventa se le dió nombre y se generalizó la idea

## 2013

Se incluyó por primera vez en un documento estratégico de la UE

## Actualmente

Está incluido en las políticas educativas de la UE y de todo el mundo



**2**

**¿Qué significa?**

**¿De qué estamos hablando?**

‘La internacionalización en casa es la integración **intencionada** de las dimensiones **internacionales** e **interculturales** en el **currículo formal y no formal** para **todos los estudiantes**, incluidas en un entorno de **aprendizaje doméstico**’

Jos Beelen & Elspeth Jones (2015)



# Principales retos relacionados con la Internacionalización en Casa

**'internationalisation at home touches upon everything'**

- Concepto **complejo** por lo extenso
- Denominación **no es auto explicativa**.
- Implica a todos los **colectivos, actividades y espacios** de la universidad

Es un **cambio cultural** a todos los niveles

# Estudio de impacto Erasmus 2014

i.

Intencionada  
¿por qué?

Importancia de las  
competencias  
internacionales

## EMPLEO Y DESARROLLO PROFESIONAL



Concepto de 'Global citizen' o  
'Globally oriented citizen'



ii.

# Internacionales e interculturales

Según la Real Academia de la Lengua:

## **Internacional**

1. adj. Perteneciente o relativo a dos o más naciones.
2. adj. Perteneciente o relativo a países distintos del propio.  
Información internacional.

## **intercultural**

1. adj. Que concierne a la relación entre culturas.
2. adj. Común a varias culturas.

**Cultura** = sistema aprendido de símbolos, conocimientos, normas y creencias que proporcionan un marco relativamente estable pero modificable para interpretar el mundo y para orientar nuestro comportamiento social

**Competencias interculturales** = se refieren a la capacidad de un individuo para cambiar sus conocimientos, actitudes y habilidades para permitir una interacción positiva y efectiva con miembros de otras culturas

ii.

## Internacionales e interculturales (cont.)

¿Existe un riesgo para la cultura propia?

¿Es necesario renunciar a ella en favor de una globalización homogeneizadora?

**No!**

Hay que...

...conocer y potenciar la propia personalidad  
y sus aspectos diferenciales

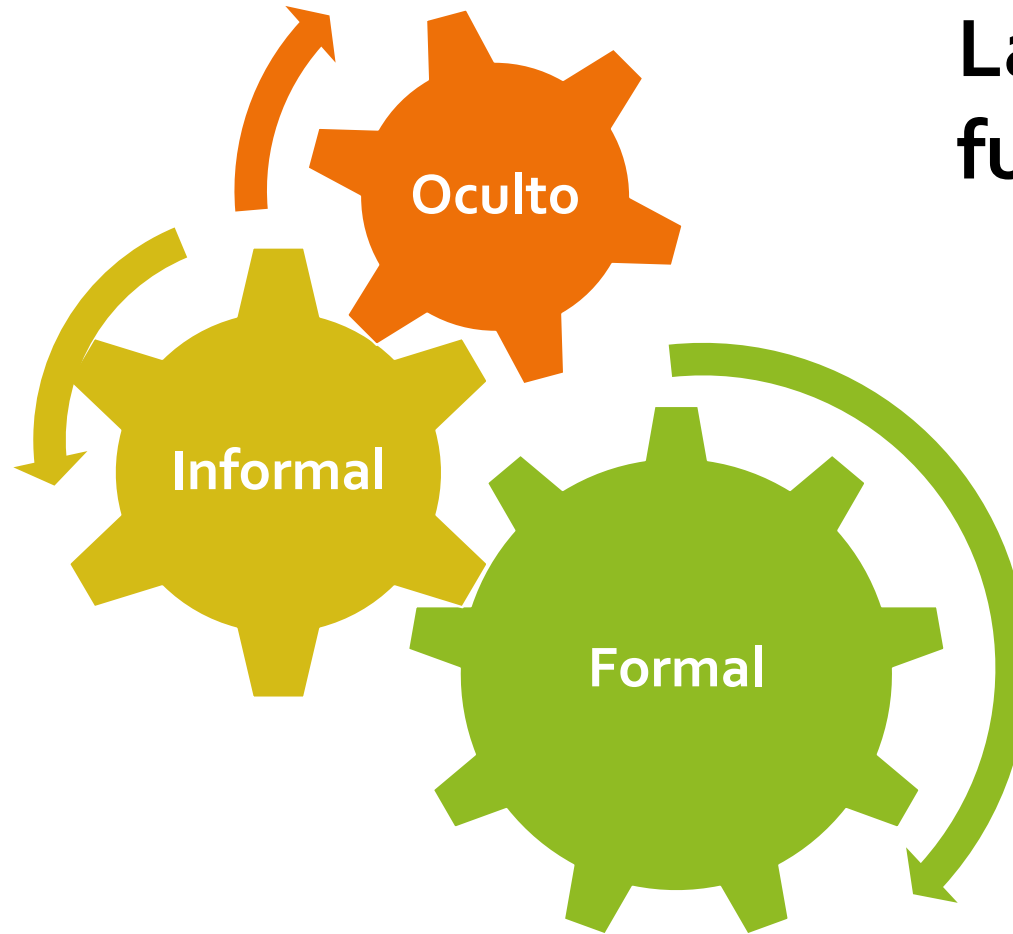
...ofrecer **elementos de integración** a todas  
las individualidades para que puedan sacar  
provecho de dicho valor añadido

iii.  
Currículo  
formal,  
informal y  
oculto



A partir de Beleen et al. (2016)

iii.  
Currículo  
formal y no  
formal (cont.)



**La coherencia es  
fundamental!**

↓  
**Objetivos comunes y bien  
definidos**  
  
+  
**Acciones alineadas con  
los objetivos en todos los  
aspectos del currículum**

**iv.**

**para todos los  
estudiantes**

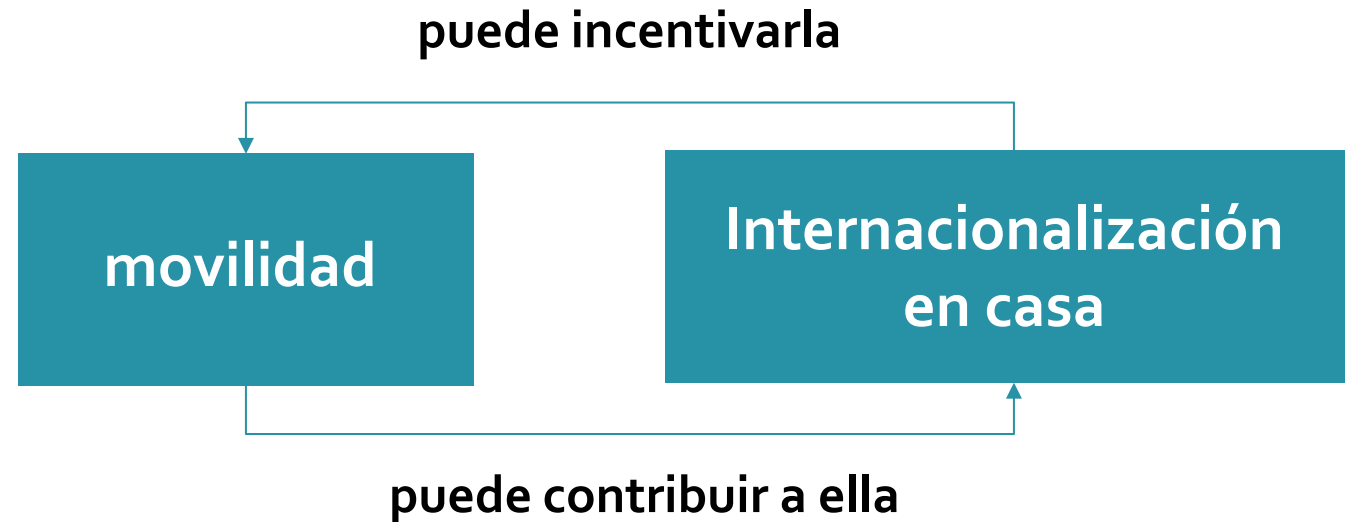
## **La internacionalización hoy**

**es una necesidad para una persona  
graduada**

**¿Cuál es la relación entre movilidad  
e internacionalización en casa?**

## Movilidad

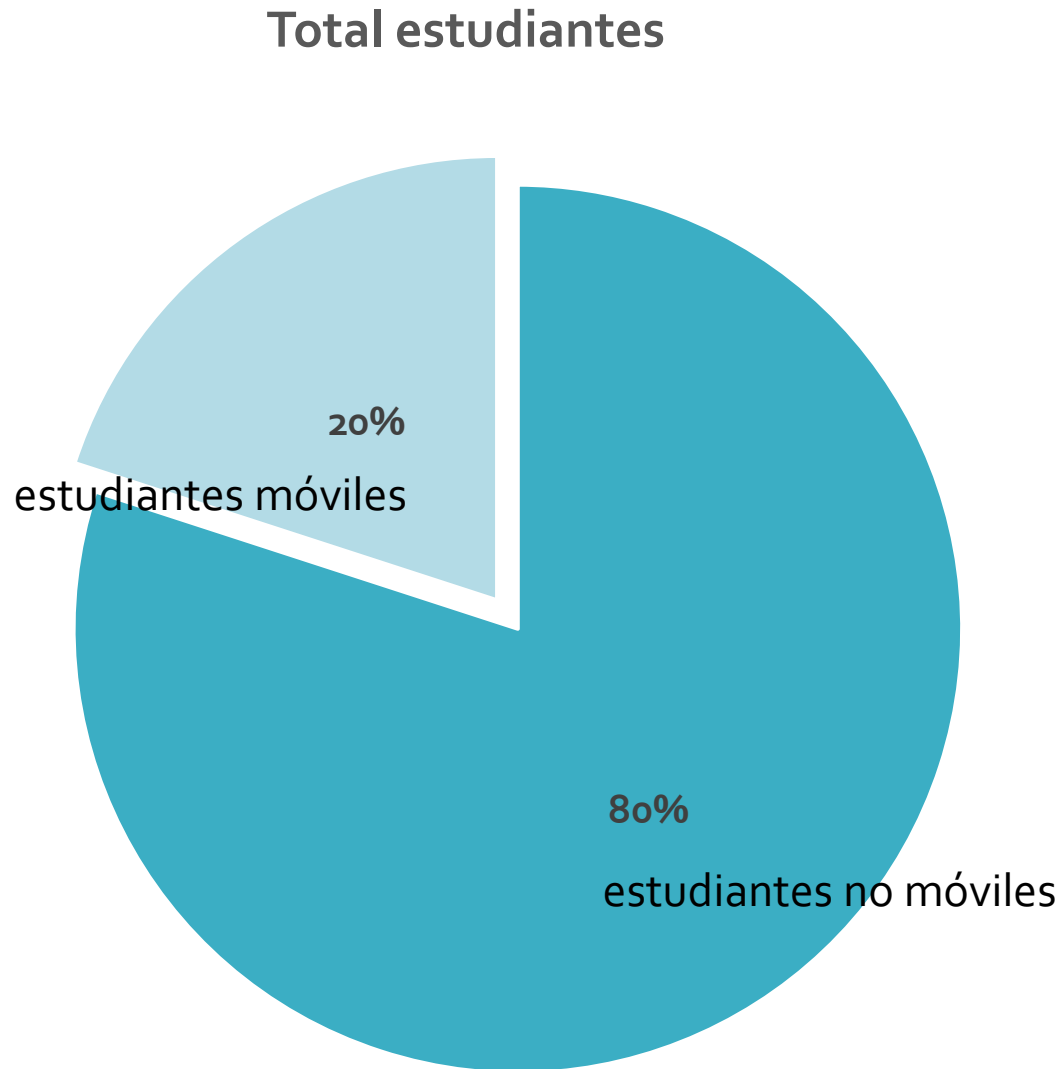
- Introduce internacionalización e interculturalidad en el aula y el campus



## Internacionalización en Casa

- Promueve las competencias internacionales e interculturales
- Incentiva el interés por la internacionalización
- Prepara a los estudiantes para la movilidad

# ¿Cuál es o debería ser la proporción de estudiantes de cada caso?



Proceso de Bolonia  
(Conferencia de Ministros de los países miembros de la UE, 2009)

**'En 2020 al menos un 20 % de los estudiantes que se gradúan en el Espacio Europeo de Educación Superior deberían contar con un período de estudio o prácticas internacional'**

# Objetivo de los diferentes países en la implementación del proceso de Bolonia

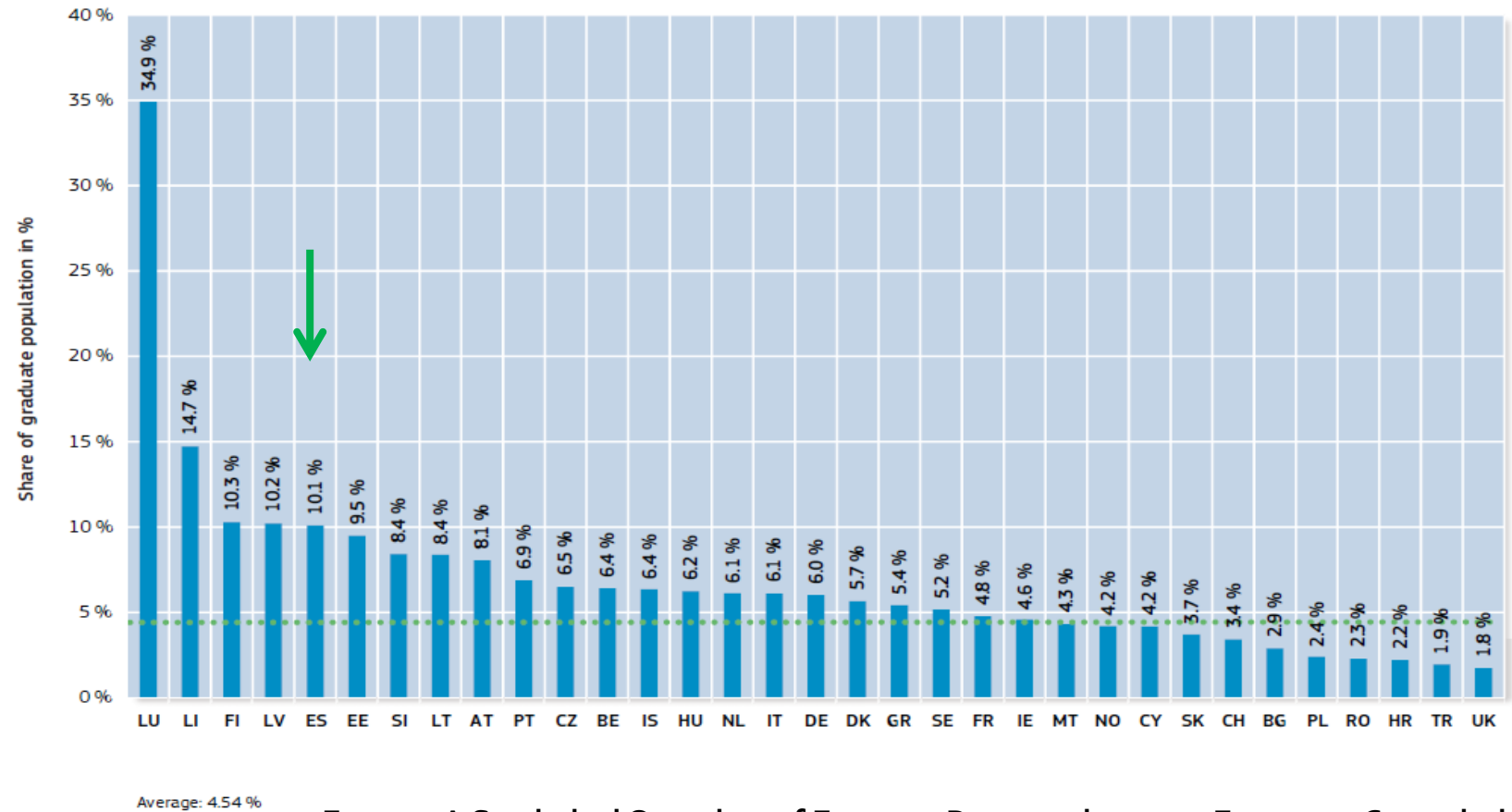
Diferentes objetivos dependiendo de los países (Bologna Process Implementation Report 2015)

France, Italy, Lithuania, Norway, Portugal and Slovenia (in line with EHEA)	20 % target
Austria, Denmark and Germany	50 % target
Belgium (Flemish Community)	33 % target
Luxembourg	100 % target



# ¿Y cuál es el grado de éxito?

Chart 8: Erasmus students as a proportion of graduates (%) by country in 2011-12



Fuente: A Statistical Overview of Erasmus Program in 12.13. European Commission

El objetivo final es la internacionalización de nuestros graduados, pero no es posible sin la internacionalización de todos los agentes

V.

en un entorno de aprendizaje doméstico



- Implica **cambios a todos los niveles**
- Es un **cambio en la cultura institucional**
- Forma parte de la **responsabilidad social de la universidad**

3

¿Cómo se  
implementa la  
leC?

Incluye **personas, actividades, espacios, cultura institucional**

**Múltiples vías** de implementación

**Necesidad de contextualizar en el propio entorno** las acciones más adecuadas

# Política lingüística

Un entorno  
multilingüe  
ayuda ...  
Pero no solo en  
inglés

Inglés = lengua franca de la Educación Superior

Español = lengua internacional de primera importancia

**2<sup>a</sup>** lengua del mundo como lengua materna (después del mandarín): 427 millones de hablantes nativos

**3<sup>a</sup>** lengua del mundo en comunicación internacional tras el inglés y francés.

**Plan para la  
Internacionalización  
Lingüística de la  
Universidad  
Española**

**Documento de trabajo**

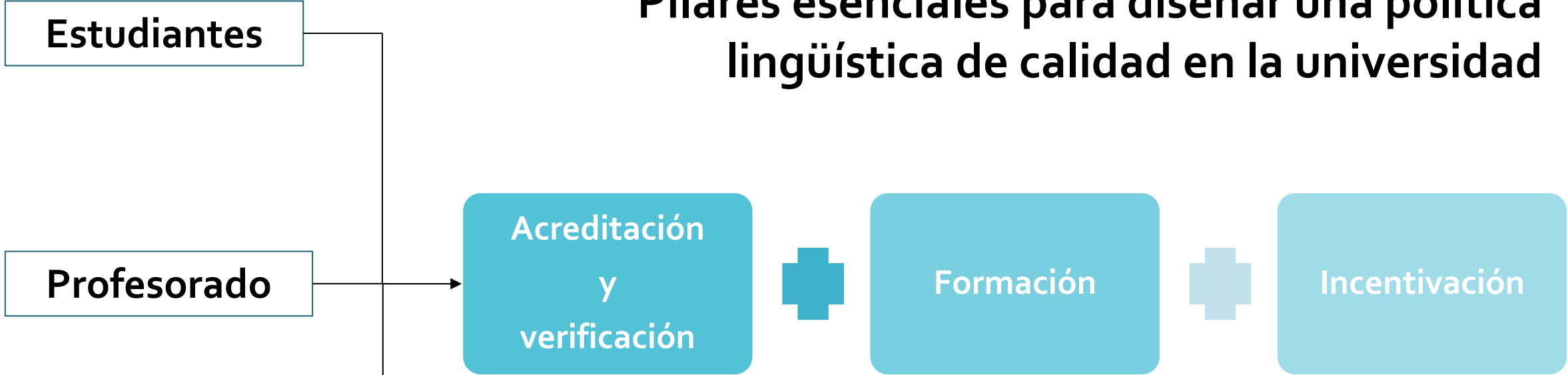
**Plan para la Internacionalización Lingüística**

La Laguna, 3 de marzo de 2016

**Grupo de Trabajo de Política Lingüística**

**CRUE-IC**

# Pilares esenciales para diseñar una política lingüística de calidad en la universidad



## Para...

- Ofrecer titulaciones bilingües que puedan mejorar la captación de estudiantes
- Desarrollar competencias comunicativas multilingües y multiculturales en los tres colectivos
- Contribuir al desarrollo profesional de los tres colectivos

## ¿Qué puede implicar?

- Aumento de la carga de trabajo para estudiantes y profesorado
- Aumento de los problemas de comprensión por parte de los estudiantes
- Aprendizaje más superficial



## ¿Cómo se resuelve?

- Dominio de la lengua de instrucción
- Metodología de enseñanza eficaz
- Actitud personal

**No basta con saber inglés!!!**

**Hay que saber dar clases y gestionar el aula en inglés**

# La diversidad en la universidad:

## ¿cómo utilizarla?

**Diversidad internacional** (origen, etnicidad)

+

**Diversidad intercultural** (clase, género, religión, edad, origen rural o urbano, orientación sexual)

Sin planificación

Con planificación

Tendencia a la formación de **grupos aislados**

Favorece los **prejuicios**

Puede ser origen de **conflictos**

Potencial para la mejora de las **competencias interculturales de profesores y estudiantes**

Oportunidad para la creación de una experiencia universitaria **abierta, tolerante y cosmopolita**



# ¿De dónde procede la diversidad internacional?

**81** nacionalidades diferentes en los estudiantes de grado matriculados en el curso 15-16 en la UPC

ALBÀNIA  
ALEMANYA  
ALGÈRIA  
ANDORRA  
ARÀBIA SAUDITA  
ARGENTINA  
ARMÈNIA  
ÀUSTRIA  
BANGLA DESH  
BÈLGICA  
BENÍN  
BIELORÚSSIA  
BOLÍVIA  
BÒSNIA I HERCEGOVINA  
BRASIL  
BULGÀRIA  
BURKINA FASO  
CAMERUN  
CANADÀ  
COLÒMBIA

COREA, REPÚBLICA DE  
CROÀCIA  
CUBA  
DINAMARCA  
DOMINICANA, REPÚBLICA  
EGIPTE  
EQUADOR  
ESPANYA  
ESTATS UNITS D'AMÈRICA  
FILIPINES  
FRANÇA  
GÀMBIA  
GEÒRGIA  
GHANA  
GRÈCIA  
GUATEMALA  
GUINEA EQUATORIAL  
HAITÍ  
HONDURES  
HONGRIA

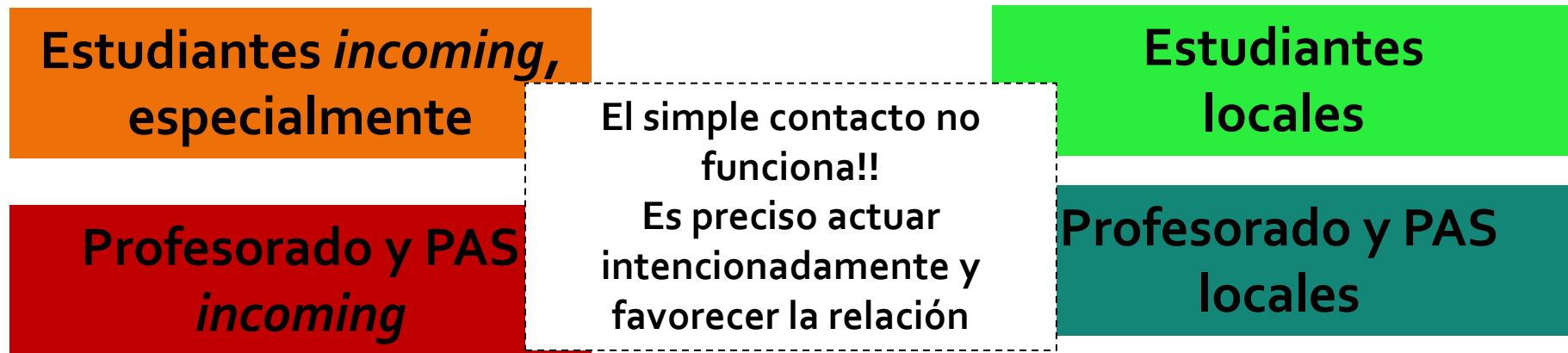
ÍNDIA  
IRAN  
IRLANDA  
ISLÀNDIA  
ITÀLIA  
JAPÓ  
JORDÀNIA  
KAZAKHSTAN  
LÍBAN  
LITUÀNIA  
MALÀSIA  
MARROC  
MÈXIC  
MOÇAMBIC  
MOLDÀVIA  
NEPAL  
NIGÈRIA  
PAÍOS BAIXOS  
PAKISTAN  
PANAMÀ

PARAGUAI  
PERÚ  
POLÒNIA  
PORTUGAL  
REGNE UNIT  
ROMANIA  
RÚSSIA  
RWANDA  
SALVADOR, EL  
SENEGAL  
SÍRIA  
SUÈCIA  
SUÏSSA  
TURQUIA  
TXECA, REPÚBLICA  
UCRAÏNA  
URUGUAI  
VENEÇUELA  
XILE  
XINA  
XIPRE

# ¿Cuáles son los colectivos implicados?

- Si no se establecen relaciones desde el principio, se acrecienta el riesgo de aislamiento y bajo rendimiento académico a la larga
- Necesitan soporte logístico (alojamiento, rutinas, procedimientos, ...)
- Necesitan un gran soporte personal

- Como ejemplo: en Alemania el 60% de los locales no interactúan con los *incoming*
- En Europa el 60% de los locales querría interactuar con los *incoming*
- Las asociaciones de estudiantes pueden jugar un gran papel



- Habitualmente estancias más cortas
- Mayor madurez
- Aunque también tienen necesidad de un soporte no sólo logístico sino personal

- Deben proporcionar el soporte
- Deben comprender aspectos como la relación jerárquica profesor-estudiante en las diferentes culturas, las rutinas, procedimientos, etc
- Deben generar actividades mixtas, primero informales y luego formales

**Es necesario prepararse para ello!!**

Mucha bibliografía al respecto

**Evitar el “déficit” como punto de partida**

Es lo que sucede cuando se trata a los internacionales como ‘diferentes’

## Algunas consideraciones cuando queremos utilizar la diversidad del aula

**Algunas preguntas que pueden ayudarnos a identificar la diversidad en el aula**

¿Dónde naciste?

¿Dónde está tu residencia habitual?

¿Cuál es tu primera lengua?

¿Y tu segunda lengua?

¿Se hablan en tu casa otras lenguas o dialectos?

¿De dónde son tus padres?

¿En qué países has estudiado?

¿A qué países has viajado?

¿Has tenido experiencias con otras cultura? Por trabajo, vecinos, amigos, viajes, otros

**Demostrar el valor de la diversidad cultural**

1. Convicción y respeto por parte del profesorado
2. Poner la diversidad en evidencia
3. Utilizar casos propuestos por los propios estudiantes en sus contextos y tratarlos como expertos en ello
4. Definir tareas concretas con objetivos concretos de los que forme parte la diversidad cultural

## Conclusiones del creador del concepto 'Internacionalización en casa'

(Bengt Nilsson)

- Sé paciente y realista. Los cambios en pensamiento y actitud requieren tiempo y esfuerzo
- Busca ejemplos buenos y concretos de currículos internacionalizados. Esto facilita mucho el proceso de implementación: 'Mira lo que han hecho en tal universidad' es mejor que 'Yo tengo una interesante teoría sobre como internacionalizar tu asignatura'
- Une y apoya a aquellas personas (de todos los colectivos) que tienen un gran interés por internacionalizar el currículum
- Anima a PDI y PAS a visitar otros países. Recuerda que hay un mundo que visitar más allá de la OCDE lo que puede producir un impacto mucho mayor y afectar más mentes y corazones
- Utiliza a la comunidad internacional (inmigrantes) de tu entorno más próximo – allí encontrarás fantásticos recursos y tesoros culturales esperando a ser descubiertos
- Da a las oficinas internacionales nuevos roles: no sólo trabajo administrativo sino la posibilidad de ser iniciadores, estimuladores y facilitadores de la educación internacional
- Anima al PDI y personal TIC a colaborar en proyectos de cooperación internacional y en nuevas ideas para construir clases internacionales virtuales. Hay muchos ejemplos de currículos conjuntos ofrecidos por redes de universidades
- Trabaja por conseguir un candidato a rector o a gerente con el mayor interés por las cuestiones internacionales e interculturales!!

'Todos nosotros tendremos que cruzar fronteras para estar 'en casa' en la aldea global.

Quizás algunas fronteras están sólo en nuestra mente, pero pueden llegar a ser el viaje más difícil que nunca hayamos hecho'

Hanneke Teekens (2000)  
Internationalization at Home. A position paper

# Gracias por su atención

**Lourdes Reig Puig**

Vicerrectorado de Relaciones Internacionales (vre.reig@upc.edu)

## **III SEMINARIO INTERNACIONAL**

**“La internacionalización de la universidad:  
asunto de desarrollo estratégico y diferenciación  
institucional”**

**17, 18, 19 De mayo de 2017**

**TELESCOPI**